

## E Anhang

Inhaltsverzeichnis	Seite
<b>Sonderrechnungen</b>	<b>603</b>
1 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte	604
2 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen	608
<b>Kennzahlen und internationale Vergleiche</b>	<b>623</b>
<b>Tabellen</b>	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	624
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	624
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	625
<b>Definition der Kennzahlen</b>	<b>629</b>

## E Annexe

Table des matières	Page
<b>Comptes spéciaux</b>	<b>603</b>
1 Fonds pour les grands projets ferroviaires	604
2 Domaine des écoles polytechniques fédérales	608
<b>Indicateurs budgétaires et comparaisons internationales</b>	<b>623</b>
<b>Tableaux</b>	
1 Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération	624
2 Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse	624
3 Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale	625
<b>Définition des indicateurs budgétaires</b>	<b>629</b>

## 1 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte

### 11 Rechtsgrundlage, Struktur und Kompetenzen

Die Errichtung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte beruht auf der 3. Übergangsbestimmung zu Artikel 87 der Bundesverfassung. Die entsprechenden Verfahren sind mit dem Bundesbeschluss vom 9.10.1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140) festgelegt worden. Die auf Seite 605 dargestellte Graphik zeigt im Überblick das Grundprinzip des Fonds.

Der Fonds hat die Form eines rechtlich **unselbständigen Fonds** mit eigener Rechnung. Er besteht aus einer Erfolgsrechnung und einer Bilanz.

Die **Erfolgsrechnung** umfasst

- den Aufwand: dieser besteht aus Entnahmen für die einzelnen Projekte, aus Passivzinsen auf den Verpflichtungen des Fonds, aus der Abschreibung von Aktiven sowie in einer späteren Phase aus Rückzahlungen der dem Fonds vom Bund gewährten Vorschüsse;
- den Ertrag: dieser setzt sich zusammen aus den Fondseinlagen in Form von zweckgebundenen Einnahmen sowie aus der Aktivierung von Darlehen und Vorschüssen.

Der **Bundesrat** entscheidet periodisch im Rahmen der Kompetenzen nach Absatz 2 der 3. Übergangsbestimmung zu Artikel 87 der Bundesverfassung, in welchem Umfang die verschiedenen vorgesehenen Finanzmittel (Art. 4 des Reglements) in den Fonds eingespeist werden. Er stützt sich dabei auf eine Finanzplanung, welche die Kostendeckung der Projekte sicherstellt. Der Bundesrat erstellt eine vierjährige Finanzplanung und informiert das Parlament über deren Ergebnisse gleichzeitig mit dem Budget (Art. 8 Abs. 2 des Reglements).

Die **Bundesversammlung** legt zusammen mit dem jährlichen Voranschlag mit einfachem Bundesbeschluss fest, welche Mittel für die verschiedenen Projekte eingesetzt werden sollen. Dazu genehmigt sie für jedes Projekt einen Zahlungskredit (Art. 3 des Reglements). Die Bundesversammlung muss ebenfalls die Rechnung des Fonds genehmigen (Art. 8 Abs. 1 des Reglements).

### 12 Funktionsweise des Fonds

In der **Anfangsphase** des Fonds ist wegen der Kumulation der Projekte eine Investitionsspitze zu verzeichnen. Während dieser ersten Phase reichen die zweckgebundenen Einnahmen und die Darlehen an die Bahnen zur Deckung des jährlichen Aufwands des Fonds nicht aus. Der Fehlbetrag in der Erfolgsrechnung wird jährlich durch Vorschüsse (Art. 6 Abs. 1 des Reglements) gedeckt, die sich in der Fondsbilanz kumulieren. Die Zinsen aus der Bevorschussung werden aktiviert. Die kumulierte Bevorschussung darf 4,2 Milliarden (Preisbasis 1995) nicht übersteigen (Art. 6 Abs. 2 des Reglements). Zu dieser Vorfinanzierung muss der Bund seinerseits die notwendigen Mittel temporär auf dem Kapitalmarkt aufnehmen, wodurch die Staatsverschuldung ansteigt.

In der **zweiten Phase** der Laufzeit des Fonds übersteigen die im Verfassungsartikel vorgesehenen Finanzmittel - zweckgebundene Einnahmen und Darlehen bis zu 25 Prozent der Projektkosten - die Entnahmen aus dem Fonds für die verschiedenen Projekte. Es kommt zu einem jährlichen Finanzierungsüberschuss, der automatisch zur schrittweisen Rückzahlung der Bevorschussung eingesetzt wird. Dank dem Positivsaldo in der Erfolgsrechnung kann der Posten für die Bevorschussung in der Fondsbilanz reduziert werden, wodurch die Verpflichtungen des Fonds aus der Bevorschussung gegenüber dem Bund sinken. In der Bestandesrechnung des Bundes nimmt die unter dem Finanzvermögen ein-

## 1 Fonds pour les grands projets ferroviaires

### 11 Bases légales, structures et compétences

L'institution d'un fonds pour les grands projets ferroviaires trouve sa base dans la 3<sup>e</sup> disposition transitoire de la constitution relative à l'art. 87. Les procédures qui le régissent sont fixées dans l'AF du 9.10.1998 portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (RS 742.140). Le tableau de la page 605 donne un aperçu général de la structure du fonds.

**Le fonds est juridiquement dépendant** et doté d'une comptabilité propre. Sa structure se compose d'un compte de résultats et d'un bilan.

Le **compte de résultats** comprend:

- les charges, qui se composent des prélèvements consacrés aux projets, des intérêts passifs sur les engagements du fonds, des amortissements des actifs ainsi que, dans une phase ultérieure, des remboursements des avances accordées par la Confédération.
- les revenus, qui se composent des attributions sous forme de recettes à affectation spéciale ainsi que de la capitalisation des prêts et des avances.

Dans le cadre des compétences définies à l'al. 2 de la 3<sup>e</sup> disposition transitoire de la constitution relative à l'art. 87 et sur la base d'une planification financière garantissant la couverture des coûts des projets, le **Conseil fédéral** décide périodiquement dans quelle mesure les différents moyens financiers prévus sont versés au fonds (art. 4 règlement). Le Conseil fédéral établit une planification financière sur quatre ans et en informe le Parlement parallèlement au budget (art. 8, al. 2, règlement).

**L'Assemblée fédérale** fixe chaque année par arrêté fédéral simple, en même temps que le budget de la Confédération, les différents moyens financiers consacrés aux différents projets. Pour ce faire, elle approuve un crédit de paiement pour chaque projet (art. 3 règlement). C'est également l'Assemblée fédérale qui approuve les comptes du fonds (art. 8, al. 1, règlement).

### 12 Fonctionnement du fonds

Dans une **première phase d'existence** du fonds, il y a un pic d'investissement en raison du cumul des projets. Les recettes à affectation spéciale ainsi que les prêts octroyés aux chemins de fer sont, dans cette première phase, insuffisants pour couvrir les charges annuelles du fonds. Le solde négatif du compte de résultats est alors annuellement couvert par l'octroi d'avances (art. 6, al. 1, règlement) qui, avec le temps, s'accumulent au bilan du fonds. Les intérêts en découlant sont capitalisés. Les avances octroyées ne peuvent excéder en valeur cumulée 4,2 milliards (base: 1995) (art. 6, al. 2, règlement). Pour préfinancer à son tour l'octroi d'avances au fonds, la Confédération doit emprunter temporairement les fonds nécessaires sur le marché des capitaux, augmentant ainsi le niveau d'endettement de l'Etat.

Dans la **seconde phase** d'existence du fonds, les moyens financiers prévus par l'article constitutionnel, à savoir les recettes affectées ainsi que les prêts octroyés à hauteur de 25 pour cent, sont plus importants que les prélèvements du fonds pour les différents projets. Il en résulte un surplus annuel de financement, qui est alors automatiquement consacré au remboursement progressif des avances cumulées. Le solde positif du compte de résultats permet ainsi de diminuer le poste des avances au bilan du fonds, d'où une réduction des engagements vis-à-vis de la Confédération liés aux avances. Au niveau du bilan de la Confédération, le poste des avances diminue en tant que patrimoine financier et

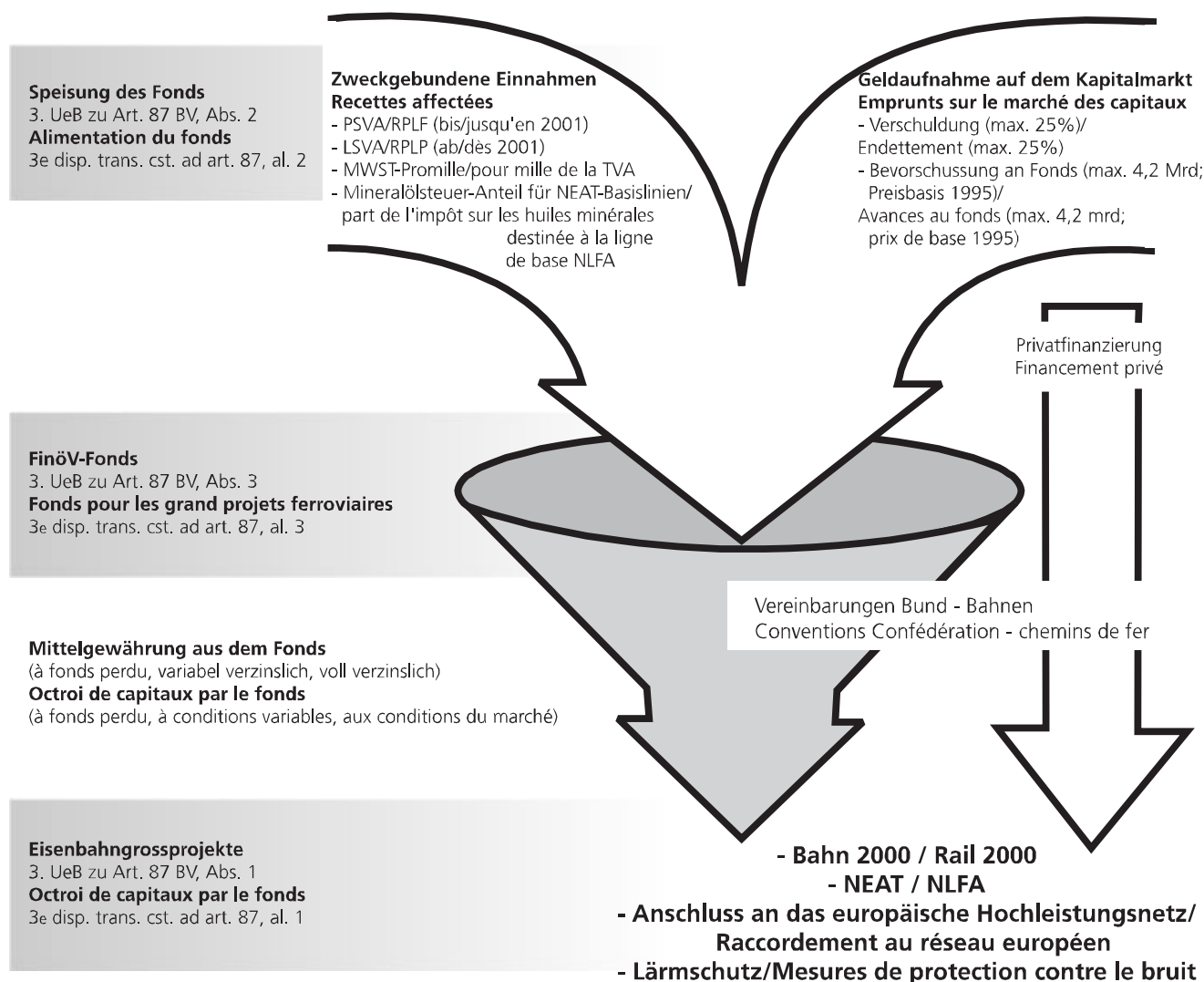
gestellte Bevorschussung ab; entsprechend geht auch die auf die Eisenbahngrossprojekte zurückzuführende Verschuldung des Bundes zurück.

Sobald die verschiedenen Projekte abgeschlossen sind und die zu marktmässigen Bedingungen verzinste Bevorschussung vollständig zurückbezahlt ist, wird **der Fonds aufgelöst**.

abaisse d'autant l'endettement de la Confédération dû aux grands projets ferroviaires.

Finalem, les **comptes du fonds sont clos** lorsque les différents projets ont été réalisés et que les avances, rémunérées aux conditions du marché, ont été complètement remboursées.

## Fonds für die Eisenbahngrossprojekte Fonds pour les grands projets ferroviaires



### 13 Voranschlag 2003

Der Voranschlag 2003 des Fonds für Eisenbahngrossprojekte umfasst **Entnahmen** von insgesamt 2 347 Millionen. Dies entspricht gegenüber dem Budget 2002 einer Steigerung von 338 Millionen oder 17 Prozent.

Mit 1 608 Millionen entfällt der Hauptanteil der Entnahmen wiederum auf die Neue **Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT)**. Die Mittel werden für die Hauptarbeiten am Lötschberg- und am Gotthard-Basistunnel verwendet (566 bzw. 966 Mio). Für den Anschluss Ostschweiz sind rund 20 Millionen vorgesehen (Anschlussbauwerk Nidelbad im Zimmerbergtunnel). Daneben werden kleinere Kredite für die Fertigstellung der Ausbauten in der Surselva (4,6 Mio), für die Streckenausbauten auf der Zulaufstrecke zum Lötschberg-Basistunnel und zum Gotthard-Basistunnel

### 13 Budget 2003

Le budget 2003 du Fonds pour les grands projets ferroviaires prévoit des **prélèvements** pour un montant total de 2 347 millions, ce qui correspond à une hausse de 338 millions ou de 17 % par rapport à l'année précédente.

La majeure partie de ces prélèvements, soit 1 608 millions, est consacrée à la **nouvelle transversale ferroviaire alpine (NLFA)**. Ces moyens servent principalement à financer les travaux au tunnel de base du Lötschberg et du Saint-Gothard (566 mio, resp. 966 mio). 20 millions sont prévus pour l'intégration de la Suisse orientale (embranchement de Nidelbad dans le cadre de la réalisation du tunnel de Zimmerberg). Par ailleurs, de plus petits crédits sont alloués à la finition des ouvrages de la Surselva (4,6 mio), aux premiers aménagements sur la ligne d'accès des tun-

(28 Mio) sowie für die Ausbauten zwischen St. Gallen und Arth-Goldau (19 Mio) eingeplant. Für die Projektaufsicht werden rund 4 Millionen benötigt.

Ein zweiter grosser Brocken der Fondsentnahmen entfällt auf die **erste Etappe von Bahn 2000**. Schwergewichtig für die Fortführung der Arbeiten an den Streckenausbauten Coppet – Genf, Zürich HB – Thalwil, Derendingen – Inkwil, für die Neubaustrecke Mattstetten – Rothrist und den Knoten Zürich sowie für den Beginn der Bauarbeiten an den neuen Doppelspurinseln Gümligen Süd – Trubschachen werden 600 Millionen verwendet. Die Planungsstudien für die zweite Etappe laufen weiter. Hierfür sind im Voranschlag 9,4 Millionen eingestellt. Da der vom Parlament mit Bundesbeschluss vom 20. Dezember 1999 bewilligte Planungskredit nicht ausreicht, wird mit dieser Botschaft zum bestehenden Verpflichtungskredit von 15 Millionen ein Zusatzkredit in der Höhe von 16 Millionen für Planungsstudien sowie Vorprojekte für die zweite Etappe von Bahn 2000 beantragt.

Für den **Anschluss an das europäische Netz (HGV)** sind für Planungsstudien zehn Millionen vorgesehen.

Im Rahmen der **Lärmschutzmassnahmen** sind 120 Millionen geplant, welche für die Rollmaterialsanierung und für den Bau von Lärmschutzwänden benötigt werden.

Die **Fondseinlagen aus zweckgebundenen Mitteln** nehmen 2003 gegenüber dem Budget 2002 um 141 auf 1 176 Millionen zu (+14%). Diese markante Steigerung ist vor allem auf die höhere Einlage aus der Mineralölsteuer als Folge der höheren NEAT-Bauaufwendungen (+77 Mio) sowie die anfangs unterschätzten LSVA-Erträge (+48 Mio) zurückzuführen. Die Mehrwertsteuereinnahmen betragen 300 Millionen (+10 Mio), die Kontingentseinnahmen 28 Millionen (+6 Mio).

Die Einlagen vermögen die auf 2 347 Millionen veranschlagten Entnahmen nicht zu decken. Nach Belastung der Zinsen (Darlehens-, Kontokorrent- sowie Bevorschussungszinsen) und Aufnahme der voll verzinslichen Darlehen (Verschuldung) verbleibt eine **Deckungslücke** von 758 Millionen. Diese Lücke wird durch den Bund bevorschusst. Die kumulierte Bevorschussung steigt dadurch auf 2 798 Millionen.

nels de base du Lötschberg et du Gothard (28 mio), ainsi que sur la ligne St. Gall - Arth-Goldau (19 mio). Quelque quatre millions sont nécessaires pour la surveillance du projet.

Une autre part importante des prélèvements sur le fonds est destinée à la **première étape de Rail 2000**. Ainsi, 600 millions servent principalement à la poursuite des travaux sur les tronçons Coppet – Genève, Zurich GP – Thalwil, Derendingen – Inkwil, à financer les nouveaux tronçons Mattstetten – Rothrist et Zurich – Thalwil, l'amélioration du nœud de Zurich, ainsi qu'au démarrage des travaux de l'îlot à double voie Gümligen Süd – Trubschachen. Les études concernant la deuxième étape de Rail 2000 se poursuivent, à cet effet un crédit de 9,4 millions a été porté au budget. Comme le crédit d'études accordé par le Parlement par AF du 20 décembre 1999 se révèle insuffisant, un crédit additionnel, de 16 millions, au crédit d'engagement de 15 millions est requis par la voie du présent message en vue d'entreprendre des études (planification) et des avants-projets pour la deuxième étape de Rail 2000.

S'agissant du **raccordement au réseau ferroviaire européen à grande vitesse**, un montant de dix millions est inscrit au budget pour effectuer des études dans ce domaine.

Les **mesures antibruit** requièrent 120 millions en vue de l'assainissement du matériel roulant et de la construction de murs antibruit.

Les **attributions au fonds provenant de recettes affectées** augmentent de 141 millions en 2003, passant à 1 176 millions (+14%). Cette croissance notable est avant tout imputable à la hausse du produit attribué provenant de l'impôt sur les huiles minérales, due aux dépenses de construction accrues de la NLFA (+77 mio), ainsi qu'au produit sous-estimé de la RPLP (+48 mio). Les recettes provenant de la taxe à la valeur ajoutée se montent à 300 millions (+10 mio) alors que les recettes sur les contingents s'élèvent à 28 millions (+6 mio).

Les recettes ne suffisent pas à couvrir les prélèvements, budgétisés à 2 347 millions. Après le paiement des intérêts sur les prêts, les comptes courants et les avances, et la prise en compte des prêts entièrement rémunérés (endettement), le fonds clôt avec un **découvert** de 758 millions. Cette couverture insuffisante est com-

## Fonds für Eisenbahngrossprojekte

## Fonds pour les grands projets ferroviaires

## Erfolgsrechnung

	Rechnung Compte 2001		Voranschlag Budget 2002		Voranschlag Budget 2003		Compte de résultats
	Fr.	Anteil	Fr.	Anteil	Fr.	Anteil	
<b>Aufwand</b>							<b>Charges</b>
<b>Entnahmen</b>	<b>1 449 599 199</b>	<b>60,0</b>	<b>2 009 514 000</b>	<b>61,1</b>	<b>2 347 140 000</b>	<b>62,1</b>	<b>Prélèvements</b>
AlpTransit							Transit alpin
Projektaufsicht	5 443 893	0,4	3 200 000	0,2	3 980 000	0,2	surveillance du projet
Achse Lötschberg	503 315 902	34,7	576 700 000	28,7	566 100 000	24,1	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	286 507 874	19,8	671 200 000	33,4	966 200 000	41,2	axe du St-Gothard
Ausbau Surselva	12 044 689	0,8	3 600 000	0,2	4 600 000	0,2	aménagement de la Surselva
Anschluss Ostschweiz	24 802 909	1,7	11 034 000	0,5	19 700 000	0,8	raccordement de la Suisse orientale
Ausbauten St-Gallen - Arth-Goldau	3 821 318	0,3	9 580 000	0,5	19 160 000	0,8	aménagement St-Gall - Arth-Goldau
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	17 400 000	0,9	28 000 000	1,2	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	610 424 000	42,1	640 000 000	31,8	600 000 000	25,6	1ère étape
2. Etappe	2 137 064	0,1	5 000 000	0,2	9 400 000	0,4	2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	571 327	–	1 800 000	0,1	10 000 000	0,4	Raccordements au réseau européen
Lärmsanierung	530 224	–	70 000 000	3,5	120 000 000	5,1	Mesures anti-bruit
<b>Darlehenszinsen</b>	<b>23 139 213</b>	<b>1,0</b>	<b>39 035 000</b>	<b>1,2</b>	<b>55 190 000</b>	<b>1,5</b>	<b>Intérêts sur prêts</b>
<b>Kontokorrentzinsen</b>	<b>6 487 284</b>	<b>0,3</b>	<b>9 588 000</b>	<b>0,3</b>	<b>10 361 000</b>	<b>0,3</b>	<b>Intérêts en compte-courant</b>
<b>Bevorschussungszinsen</b>	<b>46 394 110</b>	<b>1,9</b>	<b>76 298 000</b>	<b>2,3</b>	<b>82 997 000</b>	<b>2,2</b>	<b>Intérêts sur les avances</b>
<b>Wertberichtigung variabel verzinslich bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>890 500 000</b>	<b>36,9</b>	<b>1 151 900 000</b>	<b>35,1</b>	<b>1 285 300 000</b>	<b>34,0</b>	<b>Réévaluation, prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>2 416 119 806</b>	<b>100,0</b>	<b>3 286 335 000</b>	<b>100,0</b>	<b>3 780 988 000</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des charges</b>
<b>Ertrag</b>							<b>Revenus</b>
<b>Fondseinlagen</b>	<b>878 316 274</b>	<b>36,4</b>	<b>1 035 490 000</b>	<b>31,5</b>	<b>1 176 325 000</b>	<b>31,1</b>	<b>Attributions au fonds</b>
Mehrwertsteuer	217 094 301	24,7	290 000 000	28,0	300 000 000	25,5	Taxe sur la valeur ajoutée
Schwerverkehrsabgabe	440 301 174	50,1	399 200 000	38,6	446 700 000	38,0	Redevance sur le trafic des poids lourds
Kontingentseinnahmen	15 948 654	1,8	22 290 000	2,2	28 280 000	2,4	Recettes provenant des contingents
Mineralölsteuer	204 972 145	23,3	324 000 000	31,3	401 345 000	34,1	Impôts sur les huiles minérales
<b>Aktivierung voll verzinsliche Darlehen</b>	<b>363 700 000</b>	<b>15,1</b>	<b>491 400 000</b>	<b>15,0</b>	<b>561 500 000</b>	<b>14,9</b>	<b>Capitalisation des prêts aux conditions du marché</b>
Alptransit							Transit alpin
Achse Lötschberg	127 600 000	35,1	147 100 000	29,9	146 100 000	26,0	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	73 000 000	20,1	170 800 000	34,8	246 000 000	43,8	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	6 300 000	1,7	3 100 000	0,6	5 200 000	0,9	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	4 400 000	0,9	7 100 000	1,3	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	156 800 000	43,1	166 000 000	33,8	157 100 000	28,0	1ère étape
2. Etappe	–	–	–	–	–	–	2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	–	–	–	–	–	–	Raccordements au réseau européen
<b>Aktivierung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>890 500 000</b>	<b>36,9</b>	<b>1 151 900 000</b>	<b>35,1</b>	<b>1 285 300 000</b>	<b>34,0</b>	<b>Capitalisation des prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
Alptransit							Transit alpin
Achse Lötschberg	255 200 000	28,7	294 200 000	25,5	292 200 000	22,7	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	146 000 000	16,4	341 600 000	29,7	492 000 000	38,3	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	18 900 000	2,1	9 300 000	0,8	15 600 000	1,2	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	8 800 000	0,8	14 200 000	1,1	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	470 400 000	52,8	498 000 000	43,2	471 300 000	36,7	1ère étape
2. Etappe	–	–	–	–	–	–	2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	–	–	–	–	–	–	Raccordements au réseau européen
<b>Aktivierung der Bevorschussung</b>	<b>283 603 532</b>	<b>11,7</b>	<b>607 545 000</b>	<b>18,5</b>	<b>757 863 000</b>	<b>20,0</b>	<b>Capitalisation des avances</b>
<b>Total Ertrag</b>	<b>2 416 119 806</b>	<b>100,0</b>	<b>3 286 335 000</b>	<b>100,0</b>	<b>3 780 988 000</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des revenus</b>
Stand der Bevorschussung Ende Jahr	1 432 778 804		2 273 010 000		2 797 745 000		Etat des avances à la fin de l'année

## 2 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen

(ETH-Bereich)

### 21 Übersicht

#### 211 Kurzporträt

Der ETH-Bereich umfasst die beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (ETHL), das Institut Paul Scherrer (IPS), die Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA) und die Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG). Ebenfalls gehören dazu das Generalsekretariat, der Stab Kommunikation, der Stab Bauten und Informatik, der Immobiliendienst und das Finanzinspektorat des ETH-Rates.

#### ● Eidgenössische Technische Hochschulen (ETH)

Die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH) sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit. Sie lehren und forschen in den Ingenieurwissenschaften, den Naturwissenschaften, der Architektur, der Mathematik und in den verwandten Gebieten unter Miteinbezug der Geistes- und Sozialwissenschaften. Sie fördern die fächerübergreifende Lehre und Forschung. Soweit es mit ihren Aufgaben in Lehre und Forschung vereinbar ist, können die ETH Ausbildungs- und Forschungsaufträge übernehmen und andere Dienstleistungen erbringen. Sie arbeiten mit andern schweizerischen oder ausländischen Ausbildungs- und Forschungsinstitutionen zusammen; insbesondere koordinieren sie ihre Tätigkeit mit den kantonalen Universitäten und wirken an den gesamtschweizerischen Bestrebungen zur Koordination und Planung im Hochschulbereich mit.

#### Eidgenössische Technische Hochschule Zürich (ETHZ)

11 900 Studierende werden von rund 7 300 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, davon 357 Professorinnen und Professoren und 1 745 Lehrbeauftragten, in Lehre, Forschung, Dienstleistung und auch in administrativer Hinsicht betreut. Alljährlich werden rund 1 300 Diplome und 500 Doktordiplome erteilt. Die Forschungseinheiten der ETHZ (Departemente) lehren und forschen auf folgenden Gebieten: Architektur; Bau, Umwelt und Geomatik; Maschinenbau und Verfahrenstechnik; Elektrotechnik; Informatik; Werkstoffe; Betriebs- und Produktionswissenschaften; Mathematik; Physik; Chemie; Biologie; Angewandte Biowissenschaften; Erdwissenschaften; Umweltwissenschaften; Agrar- und Lebensmittelwissenschaften; Forstwissenschaften; Geistes-, Sozial- und Staatswissenschaften.

#### Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (ETHL)

5 400 Studierende, davon knapp 800 Doktorandinnen und Doktoranden, und 300 Teilnehmerinnen und Teilnehmer an Fort- und Weiterbildungskursen werden von 180 Professorinnen und Professoren und 3 100 wissenschaftlichen, administrativen und technischen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen betreut. Diese sind in folgenden Fakultäten für Lehre, Forschung und Dienstleistung tätig: Grundlagenwissenschaften (sciences de base); Ingenieurwissenschaften (sciences et techniques de l'ingénieur); Informatik und Kommunikation (informatique et communications); Bau, Architektur und Umwelt (environnement naturel, architectural et construit); Lebenswissenschaften (sciences de la vie) sowie Human- und Sozialwissenschaften (sciences humaines et sociales).

#### ● Forschungsanstalten des ETH-Bereichs

Die Forschungsanstalten des ETH-Bereichs sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit. Sie forschen in ihrem Aufgabenbereich und erbringen wissenschaftliche und technische Dienstleistungen. Sie arbeiten mit den eidgenössischen und kantonalen Hochschulen sowie

## 2 Domaine des écoles polytechniques fédérales

(domaine des EPF)

### 21 Aperçu général

#### 211 Bref portrait

Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne (EPFL) et de Zurich (EPFZ) ainsi que l'Institut Paul Scherrer (IPS), l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM) et l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAPE). Le secrétariat général, le service d'état-major de communication, le service d'état-major des bâtiments et de l'informatique, le service immobilier ainsi que l'inspectorat financier du conseil des EPF en font également partie.

#### ● Ecoles polytechniques fédérales (EPF)

Les écoles polytechniques fédérales (EPF) sont des institutions de droit public autonomes de la Confédération qui sont dotées de la personnalité juridique. Elles dispensent un enseignement et font de la recherche dans les domaines des sciences de l'ingénieur, des sciences naturelles, de l'architecture et des mathématiques ainsi que dans les disciplines apparentées, tout en tenant compte des sciences humaines et sociales. Elles favorisent l'enseignement et la recherche pluridisciplinaires. Pour autant que cela soit conciliable avec leurs tâches dans les domaines de l'enseignement et de la recherche, les EPF peuvent accepter des mandats de formation et de recherche ou fournir d'autres services. Elles collaborent avec d'autres institutions de formation et de recherche en Suisse ou à l'étranger. Elles coordonnent en particulier leurs activités avec les universités cantonales et participent aux efforts de coordination et de planification dans le domaine universitaire.

#### Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ)

Près de 7 300 collaborateurs et collaboratrices, dont 357 professeurs et 1 745 chargés de cours, prennent en charge quelque 11 900 étudiants pour ce qui concerne l'enseignement, la recherche, les prestations de service ainsi que l'administration. Environ 1 300 diplômes et 500 diplômes de docteur sont remis chaque année. Les unités de recherche de l'EPFZ (départements) sont engagées dans les domaines d'enseignement et de recherche suivants: architecture; génie civil et rural, géodésie et environnement; génie mécanique et procédés; électrotechnique; informatique; matériaux; sciences de la gestion et de la production; mathématiques; physique; chimie; biologie; sciences biologiques appliquées; sciences de la terre; sciences naturelles de l'environnement; agronomie et sciences alimentaires; sciences forestières; sciences humaines, sociales et politiques.

#### Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)

Un total de 5 400 étudiants, dont plus de 800 candidats au doctorat et quelque 300 participants à des études postgrades et de formation continue sont pris en charge par 180 professeurs et 3 100 collaborateurs et collaboratrices scientifiques, administratifs et techniques. Ceux-ci sont engagés dans les facultés d'enseignement, de recherche et de services: sciences de base; sciences et techniques de l'ingénieur; informatique et communications; environnement naturel, architectural et construit; sciences de la vie ainsi que les sciences humaines et sociales.

#### ● Etablissements de recherche du domaine des EPF

Les établissements de recherche du domaine des EPF sont des établissements autonomes de droit public de la Confédération jouissant de la personnalité juridique. Ils font de la recherche dans leur domaine d'activité et fournissent des prestations à caractère scientifique et technique. Ils collaborent avec les hautes

mit der internationalen wissenschaftlichen Gemeinschaft zusammen. Die Forschungseinrichtungen der Anstalten des ETH-Bereichs stehen insbesondere auch Forscherinnen und Forschern schweizerischer Hochschulen und öffentlicher Forschungseinrichtungen zur Verfügung.

#### Paul Scherrer Institut (IPS)

Rund 1 500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter arbeiten im multidisziplinären Forschungszentrum für Natur- und Ingenieurwissenschaften. Die Fachgebiete sind Festkörperforschung und Materialwissenschaften, Elementarteilchen- und Astrophysik, Biologie und Medizin, Energie- und Umweltforschung. Das IPS entwickelt, baut und betreibt komplexe Grossforschungsanlagen, welche die Möglichkeiten der Hochschulinststitute übersteigen (Benutzerlabors für die nationale und internationale wissenschaftliche Gemeinschaft).

#### Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL)

Die WSL ist eine nationale, multidisziplinäre Forschungsstätte in den Fachgebieten Forstwissenschaft, Ökologie und Landschaftsforschung sowie Schnee- und Lawinenforschung im weitesten Sinne. «Nutzung, Gestaltung und Schutz naturnaher terrestrischer Lebensräume» und «Umgang mit Naturgefahren» heissen die beiden Leistungsschwerpunkte der WSL, die von 464 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in Birmensdorf, Davos (Eidgenössisches Institut für Schnee- und Lawinenforschung), Bellinzona (Sottostazione Sud delle Alpi), Lausanne (Antenne romande) und Sitten (Antenne ENA-Valais) betreut werden.

#### Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA)

Die EMPA ist eine neutrale und in ihrer Funktion unabhängige nationale Dienstleistungs- und Forschungsstätte zur wissenschaftlichen Untersuchung von Rohstoffen, Produkten aller Art, Anlagen und Verfahren. Sie stellt die anwendungsorientierte Forschung sowie die akkreditierte, neutrale Materialprüfung ins Zentrum ihrer Tätigkeiten. Rund 800 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Dübendorf, St. Gallen und Thun sind auf den Gebieten Werk-/Baustoffe, Umwelttechnik/Umweltanalytik und Sicherheit/Qualität von Bauwerken, Anlagen, Produkten und Verfahren für staatliche und privatwirtschaftliche Auftraggeber im In- und Ausland tätig.

#### Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG)

180 Mitarbeiterinnen und 227 Mitarbeiter, davon 12 Professorinnen und Professoren sowie rund 70 Doktorandinnen und Doktoranden, hauptsächlich von der ETH Zürich, lehren und forschen in den Bereichen Umweltchemie, aquatische Biologie, Umweltmikrobiologie, Ökotoxikologie, Umweltphysik, Ökologie, Ingenieurwissenschaften und Gesellschaftswissenschaften. Grosses Gewicht legt die EAWAG auch auf bereichsübergreifende, transdisziplinäre Forschungsansätze.

#### ● ETH-Rat

Der ETH-Rat ist die vorgesetzte Behörde des ETH-Bereichs. Er ist verantwortlich für die Vorbereitung und den Vollzug des ETH-Rechts. Insbesondere erlässt der ETH-Rat die Richtlinien für die allgemeine Politik des ETH-Bereichs und setzt die grundlegenden Ziele für jede ETH und die Forschungsanstalten fest. Er beaufsichtigt die Anstalten des ETH-Bereichs, koordiniert ihre Tätigkeiten und setzt die ihm zur Verfügung stehenden Mittel entsprechend ein.

écoles fédérales et cantonales ainsi qu'avec la communauté scientifique internationale. Les installations des établissements du domaine des EPF destinées à la recherche sont également à la disposition des chercheurs des hautes écoles et des instituts de recherche publics suisses.

#### Institut Paul Scherrer (IPS)

Ce centre de recherche multidisciplinaire en sciences naturelles et de l'ingénieur regroupe 1 500 collaborateurs et collaboratrices. Ses domaines de recherche sont les suivants: recherche concernant les solides et sciences des matériaux, physique des particules élémentaires et astrophysique, biologie et médecine, recherche en matière d'énergie et d'environnement. Le IPS développe, réalise et exploite des installations de recherche dont la taille et la complexité vont au-delà des possibilités des instituts des hautes écoles (laboratoires destinés aux utilisateurs de la communauté scientifique nationale et internationale).

#### Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP)

Le FNP est un centre national de recherches multidisciplinaires qui assume des tâches de recherche dans les domaines des sciences forestières, de l'écologie et du paysage ainsi que de la neige et des avalanches au sens large. «Utilisation, aménagement et protection des milieux naturels terrestres» et «Gestion des dangers naturels», tels sont ses deux domaines de prestation prioritaires, que prennent en charge 464 collaborateurs et collaboratrices répartis entre Birmensdorf, Davos (Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches), Bellinzona (Sous-station Sud des Alpes), Lausanne (Antenne romande) et Sion (Antenne ENA-Valais).

#### Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (LFEM)

Le LFEM est un centre national de prestations de service et de recherches, neutre et autonome, qui se voue à l'examen scientifique de matières premières, de produits de tous genres, d'équipements et de procédés. La recherche appliquée ainsi qu'un contrôle des matériaux accrédité et effectué de manière neutre sont au centre de ses activités. Répartis entre Dübendorf, Saint-Gall et Thun, ses quelque 800 collaborateurs et collaboratrices sont actifs dans les domaines des matériaux et des matériaux de construction, des techniques et analyses environnementales ainsi que de la sécurité et de la qualité de constructions, d'équipements, de produits et procédés. Le LFEM travaille sur mandat étatique ou privé sur le plan national et international.

#### Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAPE)

Cet institut comprend 180 collaboratrices et 227 collaborateurs, dont 12 membres du corps professoral ainsi que 70 candidats et candidates au doctorat, provenant pour la plupart de l'EPFZ. Ces personnes se consacrent à l'enseignement et à la recherche dans les domaines de la chimie environnementale, de la biologie aquatique, de la microbiologie environnementale, de l'écotoxicologie, de la physique environnementale, de l'écologie, des sciences de l'ingénieur et des sciences sociales. L'IFAPE accorde une grande importance à l'approche pluridisciplinaire et interdisciplinaire en matière de recherche.

#### ● Conseil des EPF

Le Conseil des EPF est l'autorité supérieure du domaine des EPF. Il est responsable de la préparation et de l'application de la législation concernant les EPF. En particulier, il établit les directives concernant la politique générale à suivre par le domaine des EPF et fixe les objectifs fondamentaux de chaque EPF et de chaque établissement de recherche. Il lui incombe de surveiller les établissements du domaine des EPF, coordonne leurs activités et leur attribue les moyens financiers dont il dispose.

Die für den ETH-Rat notwendigen Stabsfunktionen werden durch das Generalsekretariat, den Stab Kommunikation, den Stab Bauten und Informatik, den Immobiliendienst und das Finanzinspektorat mit insgesamt rund 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern wahrgenommen.

## 212 Die Politik des ETH-Bereiches

### Grundlagen und Grundsätze

Das 1993 in Kraft getretene ETH-Gesetz ist ein Erlass, der die **Autonomie und die Eigenverantwortung der ETH und der Forschungsanstalten** betont. Der ETH-Rat orientiert deshalb seinen **Koordinations- und Planungsauftrag** am Prinzip des «Management by exception». Das Jahr 2003 stellt das letzte Jahr des laufenden **Leistungsauftrages** sowie der **Strategischen Planung 2000-2003 des ETH-Bereiches** dar. Diese enthält wenige übergeordnete organisatorische und finanzielle Vorgaben sowie ein Portfolio, das übergeordnete Prioritäten festhält.

### Leistungsauftrag des Bundesrates

Seit dem 1. Januar 2000 wird der ETH-Bereich mit einem Leistungsauftrag geführt. Dieser umfasst jeweils vier Jahre und basiert auf dem ETH-Gesetz. Alle vier Jahre hat der ETH-Rat dem Bundesrat zuhanden der Eidgenössischen Räte Bericht über seine Tätigkeit, Planung, Zielsetzung und Zielerreichung zu erstatten und ein Leitbild vorzulegen.

Der ETH-Rat führt, basierend auf dem Leistungsauftrag des Bundesrates, die beiden ETH und die vier Forschungsanstalten mit **sechs jährlichen Leistungsvereinbarungen**. Die sechs Anstalten des ETH-Bereiches haben dem ETH-Rat jährlich über die erbrachten Leistungen Bericht zu erstatten. Mit Bundesratsbeschluss vom 26. Juni 2000 wurde der Leistungsauftrag ergänzt, damit sich die ETH und die Forschungsanstalten in Zukunft verstärkt an Kooperationsprojekten mit kantonalen Universitäten und Fachhochschulen beteiligen können. Im Jahre 2003 stehen 52 Millionen für die aktive Hochschulzusammenarbeit auf nationaler Ebene und die Beteiligung des ETH-Bereiches an der Bildung regionaler Netzwerke zur Verfügung.

Ebenfalls seit dem 1. Januar 2000 wird der ETH-Bereich mit einer **eigenen Rechnung** geführt. Mit der Integration der bei anderen Bundesstellen zugunsten des ETH-Bereiches eingestellten Kredite in den ETH-Bereich wurden auch die operativen Kompetenzen zur Realisierung von Vorhaben in Lehre, Forschung und Dienstleistung und die entsprechende Verantwortung dem ETH-Bereich zugeordnet. Den Eidgenössischen Räten werden jährlich das Budget, die Rechnung und entsprechende Zusatzberichte (Dokumentation zum Budget, Rechenschaftsbericht) des ETH-Bereiches unterbreitet.

Es ist vorgesehen, die zur Verselbständigung notwendigen Gesetzesrevisionen auf den 1. Januar 2004 in Kraft zu setzen. Bis zu diesem Zeitpunkt werden Leistungsauftrag und eigene Rechnung, gestützt auf Artikel 35 des ETH-Gesetzes, auf Verordnungsstufe (ETH-Bereichsverordnung) geregelt.

## 213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Am 6. Dezember 1999 hat der Bundesrat eine neue Verordnung für den ETH-Bereich erlassen. Sie setzt den Beschluss des Bundesrates vom 19. Dezember 1997, den ETH-Bereich mit einem Leistungsauftrag und einer eigenen Rechnung zu führen, um. Im vierten und fünften Abschnitt der Verordnung wird der Finanzhaushalt des ETH-Bereiches geregelt.

Gemäss dieser Verordnung sind der jährliche Voranschlag und die jährliche Rechnung nach kaufmännischen Grundsätzen und betriebswirtschaftlichen Standards zu erstellen. Voranschlag und Rechnung des ETH-Bereiches sind als eigene Rechnungen im

Le secrétariat général, le service communication, le service des bâtiments et de l'informatique, le service immobilier ainsi que l'inspecteur financier, soit 40 collaboratrices et collaborateurs, se chargent des fonctions d'état-major inhérentes au Conseil des EPF.

## 212 La politique du domaine des EPF

### Fondements et principes

La loi sur les EPF, entrée en vigueur en 1993, est un acte législatif qui met l'accent sur l'**autonomie, ainsi que la responsabilité propre des EPF et des établissements de recherche**. Le Conseil des EPF remplit **ses tâches de coordination et de planification** selon le principe du «management by exception». 2003 représente la dernière année du **mandat de prestations** en cours de même que la **planification stratégique 2000-2003 du domaine des EPF**. Ladite planification comprend les principaux objectifs organisationnels et financiers ainsi qu'un portefeuille réunissant les priorités majeures.

### Mandat de prestations du Conseil fédéral

Un mandat de prestations régit la gestion du domaine des EPF depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000. D'une durée de quatre ans, il se fonde sur la loi sur les EPF. Tous les quatre ans, le Conseil des EPF doit présenter au Conseil fédéral, à l'attention des Chambres fédérales, un rapport sur ses activités, sa planification et sur l'établissement et la réalisation de ses objectifs, ainsi qu'un plan directeur.

Conformément au mandat de prestations conféré par le Conseil fédéral, le Conseil des EPF dirige les deux EPF et les quatre établissements de recherche au moyen de **six accords de prestations annuels**. Les six établissements du domaine des EPF sont tenus de présenter chaque année au Conseil des EPF un rapport sur leurs prestations. En date du 26 juin 2000, un arrêté du Conseil fédéral a élargi le mandat de prestations afin qu'à l'avenir, les EPF et les instituts de recherche soient mieux à même de participer à des projets communs avec les hautes écoles spécialisées et les universités cantonales. Pour l'année 2003, une somme de 52 millions a été allouée pour favoriser une collaboration active entre les hautes écoles sur le plan national et permettre la participation du domaine des EPF à la constitution de réseaux région.

Par ailleurs, le domaine des EPF dispose de **sa propre comptabilité depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000**. Avec le transfert des crédits concernant le domaine des EPF et qui étaient jusqu'à présent comptabilisés auprès d'autres services fédéraux, il dispose de toutes les compétences opérationnelles pour la réalisation de projets portant sur l'enseignement, la recherche et les prestations de services, tout en assumant pleinement les responsabilités en la matière. Les Chambres fédérales examinent chaque année le budget, la comptabilité et les rapports complémentaires correspondants du domaine des EPF (documentation afférente au budget, rapport de compte-rendu).

L'entrée en vigueur des révisions de loi nécessaires à l'autonomie est prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 2004. D'ici là, le mandat de prestation et la comptabilité propre seront réglementés selon l'article 35 de la loi sur les EPF, par voie d'ordonnance (ordonnance sur le domaine des EPF).

## 213 Finances et comptabilité

Le 6 décembre 1999, le Conseil fédéral a promulgué une nouvelle ordonnance sur le domaine des EPF traduisant de la sorte l'arrêté du Conseil fédéral du 19 décembre 1997 prévoyant un mandat de prestation et une comptabilité autonome pour le domaine des EPF. Les sections quatre et cinq de l'ordonnance règlent les finances du domaine des EPF.

En vertu de cette ordonnance, le budget annuel et les comptes annuels sont établis et présentés selon les principes de la pratique commerciale et conformément aux normes de gestion. Le budget et la comptabilité du domaine des EPF sont soumis aux Chambres



Anhang zu Voranschlag und Rechnung der Eidgenossenschaft den Eidgenössischen Räten zum Beschluss zu unterbreiten.

Der ETH-Rat orientiert sich bei der Rechnungslegung an den allgemeinen Grundsätzen gemäss Finanzhaushaltgesetz und ETH-Bereichsverordnung sowie an den allgemein anerkannten Grundsätzen der kaufmännischen Buchführung. Die praktische Umsetzung der neuen Rechnungslegungsvorschriften, einschliesslich der Festlegung der Bewertungs- und Abschreibungsnormen, richtet sich nach dem Handbuch zur Neugestaltung des Rechnungswesens.

Das Budget des ETH-Bereiches setzt sich zusammen aus der Erfolgs-, Investitions- und der Mittelflussrechnung. Die konsolidierte Erfolgsrechnung zeigt den budgetierten Ertrag und den Aufwand des ETH-Bereiches. Die Investitionsrechnung enthält die gesamten geplanten Ausgaben für die Beschaffung der Immobilien, Mobilien und der Informatik. Die Mittelflussrechnung zeigt die Ergebnisse aus laufenden Aktivitäten (Cash Flow), aus den investiven Aktivitäten sowie aus Finanzierungsaktivitäten.

## 22 Voranschlag 2003

### 221 Übersicht

Ausgehend von der Finanzplanzahl 2003 in der Höhe von 1 753 Millionen (inklusive 52 Mio für die Innovations- und Kooperationsprojekte [IKP]), sollen dem ETH-Bereich zusätzlich die Mittel für die Lohnmassnahmen 2003 (analog der allgemeinen Bundesverwaltung) im Umfang von 17 Millionen sowie die Verwaltungskostenbeiträge an die PUBLICA von jährlich rund 4 Millionen zur Verfügung gestellt werden. Somit erhöht sich der **Finanzierungsbeitrag des Bundes** auf total **1 774 Millionen** für den Voranschlag 2003. Hinzu kommen die Erträge von Dritten im Umfang von 389 Millionen und die Finanzerträge von 7 Millionen.

### 222 Erfolgsrechnung

Die budgetierte Erfolgsrechnung enthält sämtliche Erträge und Aufwendungen.

Der voraussichtliche **Gesamtertrag** beläuft sich auf **2 170 Millionen** (Zeilen 1 + 43). Mit 1 774 Millionen (inkl. 52 Mio für die IKP) entfällt der grösste Teil auf den Finanzierungsbeitrag des Bundes. Die Erträge von Dritten betragen 389 Millionen, wovon 304 Millionen (Nationalfonds, Wirtschaft, Kommission für Technologie und Innovation, Bundesämter) primär der Finanzierung von Forschungsprojekten dienen. Die übrigen Erträge und Verkaufserlöse betragen insgesamt 85 Millionen. Es wird ein Finanzertrag von 7 Millionen budgetiert.

Der budgetierte **Gesamtaufwand** des ETH-Bereiches beläuft sich auf **1 866 Millionen** (Zeilen 11 + 36 + 42). Dieser enthält 1 807 Millionen ordentlicher und 59 Millionen ausserordentlicher Aufwand. Der ordentliche Aufwand wird zur Hauptsache für das Personal verwendet (1 314 Mio). Die übrigen Komponenten des ordentlichen Aufwandes betreffen den Materialaufwand (69 Mio), den übrigen Sachaufwand mit 161 Millionen, den Aufwand für die Instandhaltung der Infrastruktur (129 Mio), die Abschreibungen von 78 Millionen, die Veränderung des Drittmittelbestandes (4 Mio) sowie die Innovations- und Kooperationsprojekte (IKP) von 52 Millionen. Im Vergleich zur Rechnung 2001 und zum Voranschlag 2002 bleiben die einzelnen Anteile des ordentlichen Aufwandes relativ stabil. Zu berücksichtigen ist, dass die Innovations- und Kooperationsprojekte (Zeile 34) nur im Voranschlag separat aufgeführt werden. In der Rechnung hingegen figurieren die entsprechenden Aufwendungen und Investitionsausgaben unter der entsprechenden Position der Erfolgs- bzw. der Investitionsrechnung. Der Abschreibungsaufwand steigt kontinuierlich an. Dies ist darauf zurückzuführen, dass seit der neuen Rechnungslegung im Jahre 2000 ein jährlicher Zuwachs an aktivierten, mobilen Sachanlagen bis hin zum Höchstwert, der zwischen 2007 und 2009 erreicht wer-

fédérales pour décision; ils sont annexés sous forme de comptabilité propre au budget et à la comptabilité de la Confédération.

Lors de l'établissement de la comptabilité, le Conseil des EPF applique les principes généraux en vertu de la loi sur le financement et à l'ordonnance sur le domaine des EPF ainsi que les principes généraux de la gestion commerciale. L'application concrète des nouvelles prescriptions relatives à la présentation des comptes, y compris les normes d'évaluation et d'amortissement, doit être conforme au manuel sur la réorganisation de la comptabilité.

Le budget du domaine des EPF se compose du compte de résultats, du compte d'investissement et du compte de flux de fonds. Le compte consolidé de résultats met en évidence les revenus budgétisés et les dépenses du domaine des EPF. Le compte d'investissement comprend les dépenses prévues en matière d'achats de biens immobiliers, biens mobiliers et d'informatique. Le compte des flux de fonds reflète les résultats des activités en cours (cash flow), ainsi que le résultat des activités d'investissement et de financement.

## 22 Budget 2003

### 221 Aperçu

Le plan financier 2003 prévoyait une contribution de la Confédération au financement d'un montant de 1 753 millions (y compris 52 mio pour les projets d'innovation et de coopération). Celui-ci est augmenté des moyens prévus pour les mesures salariales 2003 (comme pour l'administration fédérale en général), de 17 millions en l'occurrence, et du transfert des moyens prévus pour les taxes PUBLICA de quelque 4 millions. **La contribution de la Confédération** au financement budgétisée s'élève de la sorte à **1 774 millions** pour le budget 2003. A cela s'ajoutent les revenus de tiers d'un montant de 389 millions et les revenus financiers de 7 millions.

### 222 Compte de résultats

Le compte de résultats budgétisé contient la totalité des revenus et des charges.

Le **revenu total** prévisionnel **s'élève à 2 170 millions** (lignes 1 + 43). Sur ce total, la plus grande partie (1 774 mio) provient de la contribution de la Confédération (y compris 52 mio pour les projets d'innovation et de coopération). Les contributions de tiers représentent 389 millions, dont 304 millions (Fonds national, Economie, Commission de la technologie et de l'innovation, Offices fédéraux) sont principalement affectés au financement de projets de recherche. Les autres revenus et produits de ventes s'élèvent au total à 85 millions. Un revenu financier de 7 millions est budgeté.

Le **montant total des charges** budgétées du domaine des EPF s'élève à **1 866 millions** (lignes 11 + 36 + 42). De ce montant, 1 807 millions sont liés à des charges ordinaires et 59 millions à des charges exceptionnelles. Les charges ordinaires se composent avant tout de charges du personnel (1 314 mio). Les autres postes des dépenses ordinaires se répartissent entre les dépenses de matériel (69 mio), les autres dépenses d'équipement (161 mio), les frais de maintien des infrastructures (129 mio), les amortissements (78 mio), les variations des fonds provenant de tiers (4 mio) ainsi que les fonds consacrés aux projets d'innovation et de coopération (52 mio). Par rapport aux comptes 2001 et au budget 2002, les différents éléments des dépenses ordinaires demeurent relativement stables. Il convient par ailleurs de noter que la présentation séparée des projets d'innovation et de coopération (ligne 34) ne concerne que le budget. En effet, dans la comptabilité, les dépenses figurent sous les charges et dépenses d'investissement sous le poste correspondant du compte de résultats et d'investissement. Les charges liées aux amortissements sont en progression constante. Ceci est dû au fait que depuis l'introduction des nouvelles règles comptables en 2000, le nombre de biens mobiliers portés à l'actif augmenteront chaque année jus-

den soll, anfällt. Im Abschreibungstotal ist kein Wertverzehr für Immobilien enthalten, denn diese sind im Eigentum des Bundes und werden dort unter dem Verwaltungsvermögen bilanziert und abgeschrieben. Das Total der Position Raumaufwand (Zeile 28) enthält lediglich die Aufwendungen für die zugemieteten Objekte. Die kalkulatorischen Raumkosten für den genutzten Immobilienbestand des ETH-Bereiches werden im Geschäftsbericht des ETH-Rates in der Kosten-/Produktrechnung ausgewiesen.

Innerhalb des ausserordentlichen Aufwandes beziehungsweise des ausserordentlichen Ertrages fallen insbesondere die Beiträge an externe Projekte und der Transferaufwand betragsmässig stark ins Gewicht. Im Transferaufwand ist der Einsatz der Reserven des ETH-Rates für Lehre und Forschung enthalten. Im Laufe des Jahres 2003 stehen diese Reserven den einzelnen Institutionen des ETH-Bereiches zur Verfügung. Dieser Vorgang bewirkt beim ETH-Rat eine Reduktion und in den Institutionen eine Erhöhung des Budgets bei der entsprechenden Position der Erfolgs- und oder der Investitionsrechnung. Im Jahr 2003 wird ein Rückstellungsbedarf von rund 6 Millionen anfallen.

Das budgetierte **Gesamtergebnis** beträgt **304 Millionen**, dieses darf nicht als Gewinn bezeichnet werden. Der budgetierte Überschuss in der Erfolgsrechnung beruht auf folgenden Faktoren. Der Finanzierungsbeitrag des Bundes (Zeile 2) umfasst auch die Mittel der Investitionen für Bauten und Anlagen (Immobilien) sowie der Mobilien (inkl. Informatikeinrichtungen). Die Investitionstätigkeit wirkt sich nur teilweise (Abschreibungen auf Mobilien) in der Erfolgsrechnung aus. Wie erwähnt sind die Immobilien voraussichtlich im Eigentum des Bundes und demzufolge wird der Wertverzehr (Abschreibungen auf Immobilien) in der Erfolgsrechnung des Bundes verbucht. Aus diesem Grund enthält der Überschuss in der Erfolgsrechnung (Zeile 44) grösstenteils denjenigen Anteil an Mitteln, der für Investitionen zur Verfügung steht (für Immobilien und Mobilien). Weil das Ergebnis der Erfolgsrechnung auch auf liquiditätsunwirksame Vorgänge zurückzuführen ist, muss die Mittelflussrechnung in die Beurteilung der finanziellen Gesamtsituation einbezogen werden.

qu'à atteindre la valeur maximale entre 2007 et 2009. Le total d'amortissement ne contient aucune dépréciation pour les biens immobiliers, dans la mesure où ils sont la propriété de la Confédération et sont inscrits au patrimoine de celle-ci et amortis en conséquence. Le total du poste Charges des locaux (ligne 28) comprend uniquement les charges afférentes aux objets loués. Dans le rapport de gestion du Conseil des EPF, les frais prévisionnels liés aux locaux pour le parc immobilier utilisé par le domaine des EPF sont inscrits dans le compte coûts / produits.

Le montant des contributions aux projets externes et les charges de transfert est particulièrement important au sein des charges exceptionnelles ou des revenus exceptionnels. Les charges de transfert contiennent les réserves du Conseil des EPF destinées à l'enseignement et la recherche. Courant 2003, ces réserves sont à disposition des diverses institutions du domaine des EPF. Cette procédure entraînera une réduction du budget du Conseil des EPF et une augmentation de celui des institutions consacré au poste correspondant du compte de résultats et/ou du compte d'investissement. En 2003, les besoins en termes de provisions devraient s'élever à près de 6 millions.

Le **résultat total** budgété ressort à **304 millions** et ne doit en aucun cas être qualifié de profit. L'excédent budgété dans le compte de résultats repose sur les facteurs suivants. Le montant de la contribution de financement de la Confédération (ligne 2) comprend également les moyens affectés aux bâtiments et installations (immobiliers) ainsi qu'aux biens mobiliers (installations informatiques inclus). Les opérations d'investissement n'ont qu'un effet partiel sur le compte de résultats (amortissements sur les biens mobiliers). Comme précédemment évoqué, les biens immobiliers sont la propriété de la Confédération et par conséquent la dépréciation (amortissements sur immobiliers) est imputée dans le compte de résultats de la Confédération. Pour cette raison, l'excédent issu du compte de résultats (ligne 44) se compose en grande partie des éléments qui sont destinés à être investis (en biens immobiliers et mobiliers). Comme le résultat du compte de résultats peut également être le fait d'opérations n'ayant pas d'effets sur la liquidité, le compte des flux de fonds doit être pris en compte dans l'évaluation de la situation financière globale.



## Budgetierte Erfolgsrechnung

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL
in Franken				
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3+4)	<b>2 162 414 200</b>	<b>104 699 300</b>	<b>1 085 838 000</b>	<b>505 534 000</b>
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes *)</b>	<b>1 721 560 000</b>	<b>52 699 300</b>	<b>914 838 000</b>	<b>376 865 000</b>
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>52 000 000</b>	<b>52 000 000</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)	<b>388 854 200</b>	<b>–</b>	<b>171 000 000</b>	<b>128 669 000</b>
Entgelte aus Drittmitteln	304 068 100	–	134 000 000	99 627 000
Verkaufserlös	7 260 000	–	5 296 300	1 600 000
Gebühren und Dienstleistungserträge	37 723 300	–	9 480 600	11 546 000
IT-Erträge	2 176 300	–	1 887 300	289 000
Erträge aus Rückerstattungen	1 610 000	–	–	1 210 000
Andere Erträge	36 016 500	–	20 335 800	14 397 000
<b>Total Aufwand</b> (Zeilen 12+16+22+27+32+33+34)	<b>1 807 079 704</b>	<b>64 714 400</b>	<b>884 199 500</b>	<b>436 249 000</b>
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 13+14+15)	<b>69 160 500</b>	<b>100 000</b>	<b>35 247 800</b>	<b>14 410 000</b>
Materialaufwand	55 641 800	10 000	26 146 000	11 340 000
Warenaufwand	–	–	–	–
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	13 518 700	90 000	9 101 800	3 070 000
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 17+18+19+20+21)	<b>1 314 310 804</b>	<b>8 208 400</b>	<b>673 007 800</b>	<b>322 900 000</b>
Löhne und Gehälter	1 050 831 931	6 237 000	529 653 800	259 718 000
Sozialversicherung	67 569 143	412 000	34 193 700	16 583 000
Personalversicherung	95 079 735	606 000	46 839 400	19 855 000
Unfall- und Krankenversicherung	5 768 987	28 400	2 808 000	1 440 000
Übriger Personalaufwand	95 061 008	925 000	59 512 900	25 304 000
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 23+24+25+26)	<b>160 966 700</b>	<b>4 190 000</b>	<b>79 258 100</b>	<b>46 708 000</b>
Informatik- und Telekommunikation	73 580 200	650 000	42 058 700	20 701 000
Übrige Dienstleistungen, Honorare	61 662 500	3 500 000	24 502 000	21 797 000
Übriger Sachaufwand	25 164 100	40 000	12 389 500	4 210 000
Debitorenverluste	559 900	–	307 900	–
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 28+29+30+31)	<b>129 058 800</b>	<b>166 000</b>	<b>65 406 900</b>	<b>31 852 000</b>
Raumaufwand	28 007 100	100 000	16 621 800	6 744 000
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	40 363 900	10 000	19 774 900	10 502 000
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	42 023 800	10 000	19 855 100	9 061 000
Verwaltungsaufwand	18 664 000	46 000	9 155 100	5 545 000
<b>Abschreibungen</b>	<b>78 060 900</b>	<b>50 000</b>	<b>31 278 900</b>	<b>20 379 000</b>
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>3 522 000</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>52 000 000</b>	<b>52 000 000</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Ergebnis 1</b> (Zeilen 1 minus 11)	<b>355 334 496</b>	<b>39 984 900</b>	<b>201 638 500</b>	<b>69 285 000</b>
<b>Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 37+38+39+40)	<b>58 797 400</b>	<b>26 334 900</b>	<b>21 232 400</b>	<b>4 687 000</b>
A.O. Erfolg	–	–	–	–
Beiträge / Transferaufwand	52 343 600	26 334 900	21 232 400	4 687 000
Betriebsfremder Erfolg	40 000	–	–	–
Rückstellungsveränderungen	6 413 800	–	–	–
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 35 minus 36)	<b>296 537 096</b>	<b>13 650 000</b>	<b>180 406 100</b>	<b>64 598 000</b>
Zinsaufwand	46 900	–	46 900	–
Finanzerträge	7 163 000	–	3 500 000	2 323 000
<b>Gesamtergebnis **)</b> (Zeilen 41+43 minus 42)	<b>303 653 196</b>	<b>13 650 000</b>	<b>183 859 200</b>	<b>66 921 000</b>

\* ohne Innovations- und Kooperationsprojekte

\*\*) vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

## Compte prévisionnel de résultats

Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>250 835 200</b>	<b>51 562 200</b>	<b>115 250 000</b>	<b>48 695 500</b>	<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3+4)
<b>214 405 200</b>	<b>42 599 000</b>	<b>79 500 000</b>	<b>40 653 500</b>	<b>2</b>	<b>Subside financement de la Confédération *)</b>
–	–	–	–	<b>3</b>	<b>Projets d'innovation et de coopération</b>
<b>36 430 000</b>	<b>8 963 200</b>	<b>35 750 000</b>	<b>8 042 000</b>	<b>4</b>	<b>Produits des tiers</b> (lignes 5+6+7+8+9+10)
35 000 000	7 926 200	19 900 000	7 614 900	5	Rémunérations de tiers
80 000	280 000	–	3 700	6	Produits de la vente
1 200 000	7 000	15 450 000	39 700	7	Droits
–	–	–	–	8	Recette IT
–	–	400 000	–	9	Recette de restitutions
150 000	750 000	–	383 700	10	Autres produits
<b>221 828 850</b>	<b>50 220 754</b>	<b>109 180 000</b>	<b>40 687 200</b>	<b>11</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 12+16+22+27+32+33+34)
<b>11 800 000</b>	<b>1 850 000</b>	<b>4 068 000</b>	<b>1 684 700</b>	<b>12</b>	<b>Charges pour le matériel</b> (lignes 13+14+15)
11 800 000	1 350 000	3 718 000	1 277 800	13	Charges pour le matériel
–	–	–	–	14	Charges pour les marchandises
–	500 000	350 000	406 900	15	Mobilier, machines, véhicules
<b>153 258 850</b>	<b>41 101 754</b>	<b>84 793 000</b>	<b>31 041 000</b>	<b>16</b>	<b>Charges liées au personnel</b> (lignes 17+18+19+20+21)
127 976 000	34 363 131	67 638 000	25 246 000	17	Salaires et traitements
8 126 476	2 267 967	4 430 000	1 556 000	18	Assurance sociale
14 098 200	2 577 235	8 719 000	2 384 900	19	Assurance du personnel
716 666	255 421	379 000	141 500	20	Assurance contre les accidents et les maladies
2 341 508	1 638 000	3 627 000	1 712 600	21	Autres charges liées au personnel
<b>19 070 000</b>	<b>3 612 000</b>	<b>6 069 000</b>	<b>2 059 600</b>	<b>22</b>	<b>Autres charges de fonctionnement</b> (lignes 23+24+25+26)
4 770 000	1 750 000	3 250 000	400 500	23	Informatique et télécommunication
6 700 000	1 700 000	2 219 000	1 244 500	24	Autres prestations de service, honoraires
7 450 000	160 000	500 000	414 600	25	Autres charges de fonctionnement
150 000	2 000	100 000	–	26	Perte débiteur
<b>16 800 000</b>	<b>2 650 000</b>	<b>8 850 000</b>	<b>3 333 900</b>	<b>27</b>	<b>charges de infrastructure</b> (lignes 28+29+30+31)
170 000	100 000	2 900 000	1 371 300	28	Charges pour les locaux
6 200 000	1 100 000	1 750 000	1 027 000	29	Entretien, réparations, leasing
9 500 000	650 000	2 350 000	597 700	30	Eau, énergie, matériels d'exploitation
930 000	800 000	1 850 000	337 900	31	Charges administratives
<b>20 900 000</b>	<b>885 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>2 568 000</b>	<b>32</b>	<b>Amortissements</b>
–	<b>122 000</b>	<b>3 400 000</b>	–	<b>33</b>	<b>Varations des fonds de tiers</b>
<b>29 006 350</b>	<b>1 341 446</b>	<b>6 070 000</b>	<b>8 008 300</b>	<b>34</b>	<b>Projets d'innovation et coopération</b>
<b>8 540 000</b>	<b>-190 000</b>	<b>-3 660 000</b>	<b>1 853 100</b>	<b>35</b>	<b>Résultat 1</b> (lignes 1 moins 11)
–	–	–	–	<b>36</b>	<b>Produits / charges extraordinaires</b> (lignes 37+38+39+40)
–	60 000	–	29 300	37	Produits / charges extraordinaires
40 000	–	–	–	38	Contributions / dépense de transfert
8 500 000	-250 000	-3 660 000	1 823 800	39	Produits étrangers à l'entreprise
<b>20 466 350</b>	<b>1 531 446</b>	<b>9 730 000</b>	<b>6 155 200</b>	<b>40</b>	Variations des provisions
–	–	–	–	<b>41</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 35 moins 36)
1 200 000	140 000	–	–	42	Charges d'intérêts
<b>21 666 350</b>	<b>1 671 446</b>	<b>9 730 000</b>	<b>6 155 200</b>	<b>43</b>	Produits financiers
				<b>44</b>	<b>Résultat **)</b> (lignes 41+43 moins 42)

\*) pas compris projets d'innovation et de coopération

\*\*) avant investissements (Immeubles, Mobilier,  
Informatique)

## Erfolgsrechnung

## Compte de résultats

	Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2001		Voranschlag Budget 2002		Voranschlag Budget 2003		ligne no.	
		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %			
in Franken									en francs
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3+4)	<b>1</b>	<b>2 117 401 827</b>	<b>100,0</b>	<b>2 107 726 957</b>	<b>100,0</b>	<b>2 162 414 200</b>	<b>100,0</b>	<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3+4)
<b>Finanzierungsbeitrag ) des Bundes *</b>	<b>2</b>	<b>1 716 762 000</b>	<b>81,1</b>	<b>1 712 184 800</b>	<b>81,2</b>	<b>1 721 560 000</b>	<b>79,6</b>	<b>2</b>	<b>Subside financement de la Confédération *)</b>
<b>Innovations- und Koopera- tionsprojekte</b>	<b>3</b>	<b>11 500 000</b>	<b>0,5</b>	<b>44 000 000</b>	<b>2,1</b>	<b>52 000 000</b>	<b>2,4</b>	<b>3</b>	<b>Projets d'innovation et de coopération</b>
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)	<b>4</b>	<b>389 139 827</b>	<b>18,4</b>	<b>351 542 157</b>	<b>16,7</b>	<b>388 854 200</b>	<b>18,0</b>	<b>4</b>	<b>Produits des tiers</b> (lignes 5+6+7+8+9+10)
Entgelte aus Drittmitteln	5	307 771 517	14,5	269 892 239	12,8	304 068 100	14,1	5	Rémunérations de tiers
Verkaufserlös	6	6 455 902	0,3	19 253 176	0,9	7 260 000	0,3	6	Produits de la vente
Gebühren und Dienstleistungs- erträge	7	37 859 936	1,8	28 979 305	1,4	37 723 300	1,7	7	Droits
IT-Erträge	8	2 428 473	0,1	800 000	0,0	2 176 300	0,1	8	Recette IT
Erträge aus Rückerstattungen	9	1 741 021	0,1	818 972	0,0	1 610 000	0,1	9	Recettes de restitutions
Andere Erträge	10	32 882 978	1,6	31 798 465	1,5	36 016 500	1,7	10	Autres produits
<b>Total Aufwand</b> (Zeilen 12+16+22+27+32+33+34)	<b>11</b>	<b>1 740 575 664</b>	<b>82,2</b>	<b>1 763 652 658</b>	<b>83,7</b>	<b>1 807 079 704</b>	<b>83,6</b>	<b>11</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 12+16+22+27+32+33+34)
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 13+14+15)	<b>12</b>	<b>72 544 140</b>	<b>3,4</b>	<b>84 307 327</b>	<b>4,0</b>	<b>69 160 500</b>	<b>3,2</b>	<b>12</b>	<b>Charges pour le matériel</b> (lignes 13+14+15)
Materialaufwand	13	54 080 114		64 737 560		55 641 800		13	Charges pour le matériel
Warenaufwand	14	—		—		—		14	Charges pour les marchandises
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge	15	18 464 026		19 569 767		13 518 700		15	Mobilier, machines, véhicules
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 17+18+19+20+21)	<b>16</b>	<b>1 302 645 272</b>	<b>61,5</b>	<b>1 276 116 720</b>	<b>60,5</b>	<b>1 314 310 804</b>	<b>60,8</b>	<b>16</b>	<b>Charges liées au personnel</b> (lignes 17+18+19+20+21)
Löhne und Gehälter	17	1 034 967 034		1 033 404 757		1 050 831 931		17	Salaires et traitements
Sozialversicherung	18	65 901 018		66 325 643		67 569 143		18	Assurance sociale
Personalversicherung	19	90 473 997		86 002 763		95 079 735		19	Assurance du personnel
Unfall- und Krankenver- sicherung	20	5 479 076		7 039 198		5 768 987		20	Assurance contre les accidents et les maladies
Übriger Personalaufwand	21	105 824 147		83 344 359		95 061 008		21	Autres charges liées au personnel
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 23+24+25+26)	<b>22</b>	<b>174 811 029</b>	<b>8,3</b>	<b>158 069 778</b>	<b>7,5</b>	<b>160 966 700</b>	<b>7,4</b>	<b>22</b>	<b>Autres charges de fonction- nement</b> (lignes 23+24+25+26)
Informatik- und Telekommu- nikation	23	77 846 074		72 582 161		73 580 200		23	Informatique et télécommuni- cation
Übrige Dienstleistungen, Ho- norare	24	69 543 581		59 017 451		61 662 500		24	Autres prestations de service, honoraires
Übriger Sachaufwand	25	27 081 791		26 390 166		25 164 100		25	Autres charges de fonctionnement
Debitorenverluste	26	339 583		80 000		559 900		26	Perte débiteur
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 28+29+30+31)	<b>27</b>	<b>119 403 307</b>	<b>5,6</b>	<b>132 392 426</b>	<b>6,3</b>	<b>129 058 800</b>	<b>6,0</b>	<b>27</b>	<b>charges de infrastructure</b> (lignes 28+29+30+31)
Raumaufwand	28	26 285 506		21 886 062		28 007 100		28	Charges pour les locaux
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	29	38 627 986		40 036 307		40 363 900		29	Entretien, réparations, leasing
Wasser, Energie, Betriebs- material	30	38 946 318		46 545 506		42 023 800		30	Eau, énergie, matériels d'exploitation
Verwaltungsaufwand	31	15 543 497		23 924 551		18 664 000		31	Charges administratives
<b>Abschreibungen</b>	<b>32</b>	<b>40 154 423</b>	<b>1,9</b>	<b>68 766 407</b>	<b>3,3</b>	<b>78 060 900</b>	<b>3,6</b>	<b>32</b>	<b>Amortissements</b>
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>33</b>	<b>31 017 493</b>	<b>1,5</b>	<b>—</b>	<b>0,0</b>	<b>3 522 000</b>	<b>0,2</b>	<b>33</b>	<b>Varations des fonds de tiers</b>
<b>Innovations- und Koopera- tionsprojekte</b>	<b>34</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>44 000 000</b>	<b>2,1</b>	<b>52 000 000</b>	<b>2,4</b>	<b>34</b>	<b>Projets d'innovation et coopé- ration</b>
<b>Ergebnis 1</b> (Zeile 1 minus 11)	<b>35</b>	<b>376 826 163</b>	<b>17,8</b>	<b>344 074 299</b>	<b>16,3</b>	<b>355 334 496</b>	<b>16,4</b>	<b>35</b>	<b>Résultat 1</b> (ligne 1 moins 11)
<b>Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 37+38+39+40)	<b>36</b>	<b>78 344 699</b>	<b>3,7</b>	<b>55 904 500</b>	<b>2,7</b>	<b>58 797 400</b>	<b>2,7</b>	<b>36</b>	<b>Produits / charges extraordi- naires</b> (lignes 37+38+39+40)
A.O. Erfolg	37	-5 812 026		—		—		37	Produits / charges extraordi- naires
Beiträge / Transferaufwand	38	26 719 218		52 649 900		52 343 600		38	Contributions / dépense de transfert
Betriebsfremder Erfolg	39	-35 007		0		40 000		39	Produits étrangers à l'entreprise
Rückstellungsveränderungen	40	57 472 514		3 254 600		6 413 800		40	Variations des provisions
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 35 minus 36)	<b>41</b>	<b>298 481 464</b>	<b>14,1</b>	<b>288 169 799</b>	<b>13,7</b>	<b>296 537 096</b>	<b>13,7</b>	<b>41</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 35 moins 36)
Zinsaufwand	42	50 300		—		46 900		42	Charges d'intérêts
Finanzerträge	43	7 198 825		10 279 900		7 163 000		43	Produits financiers
<b>Gesamtergebnis **)</b> (Zeilen 41+43 minus 42)	<b>44</b>	<b>305 629 989</b>	<b>14,4</b>	<b>298 449 699</b>	<b>14,2</b>	<b>303 653 196</b>	<b>14,0</b>	<b>44</b>	<b>Résultat **)</b> (lignes 41+43 moins 42)

\*) ohne Innovations- und Kooperationsprojekte

\*\*) vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

\*) pas compris projets d'innovation et de coopération

\*\*) avant investissements (Immeubles, Mobilier, Informatique)

**223 Investitionsrechnung**

Im ETH-Bereich sind im Jahr 2003 **Investitionen** im Umfang von **381 Millionen** geplant. Das sind 13 Millionen mehr als im Voranschlag 2002. In den Investitionen ist auch derjenige Teil der Mobilien (inkl. Informatikeinrichtungen) enthalten, der mit Drittmitteln finanziert wird.

Für **Immobilien**, die in einer separaten Baubotschaft beantragt werden, sind **262 Millionen** oder 69 Prozent aller Investitionsausgaben vorgesehen. Die Mittel für die Erstausrüstung von Neubauten mit wissenschaftlichen Apparaten und Einrichtungen sind in den Mobilien enthalten. In der Beilage zur Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte ETH-Bereich (Bauprogramm 2003), dem sogenannten Objektverzeichnis der Bauten und Anlagen, sind die im Jahre 2003 notwendigen Mittel für alle früher bewilligten, aber noch nicht abgeschlossenen Verpflichtungskredite, sowie für alle mit dem Bauprogramm neu beantragten Verpflichtungskredite (Objekt- und Rahmenkredite) detailliert aufgeführt. Für Vorhaben, die Ausgaben von mehr als zehn Millionen im Einzelfall erfordern, sind insgesamt 171 Millionen und für Vorhaben, die unter zehn Millionen im Einzelfall erfordern, rund 91 Millionen vorgesehen. Das Total der Immobilien in der Investitionsrechnung (Zeile 2) muss nicht zwingend dem Total der Übersicht über die Investitionen für Bauten und Anlagen entsprechen. Unter den Immobilien in der Investitionsrechnung sind nur die effektiven Bauausgaben enthalten, während dem im Total der Investitionen für Bauten und Anlagen auch Ausgaben für mobile Sachanlagen enthalten sind, die in der Investitionsrechnung wiederum unter den Mobilien ausgewiesen werden.

Für den Ersatz und die Beschaffung neuer Geräte im **Bereich der Mobilien** (insbesondere wissenschaftliche Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung) sind insgesamt **80 Millionen** budgetiert.

Für Beschaffungen im Bereich der **Informatik** stehen **39 Millionen** zur Verfügung. Keine der Beschaffungen liegt im Einzelfall über zehn Millionen.

**223 Compte d'investissement**

En 2003, il est prévu de réaliser des **investissements** d'une ampleur de **381 millions**. Ceci représente 13 millions de plus que le budget 2002. Les investissements comprennent également les biens mobiliers (installations informatiques comprises) financés par les moyens mis à disposition par des tiers.

Il est prévu d'affecter **262 millions**, soit 69 pour-cent des dépenses d'investissement totales, aux **immeubles** qui font l'objet de messages spéciaux pour les crédits d'engagement. Les moyens consacrés à l'installation initiale d'appareils et d'équipements techniques dans les nouveaux bâtiments sont compris dans les biens mobiliers. La rubrique intitulée «liste des bâtiments et des installations» de l'annexe au message concernant les projets de construction, ainsi que l'acquisition de biens fonciers et immobiliers du domaine des EPF (programme de construction 2003), présente dans le détail les moyens nécessaires, en l'an 2003, pour tous les crédits d'engagement octroyés précédemment, mais non encore arrivés à terme, ainsi que pour tous les nouveaux crédits d'engagement demandés parallèlement au programme de construction (crédits d'ouvrage et crédits de programme). Au total, 171 millions sont prévus pour les projets requérant chacun des dépenses de plus de dix millions et quelque 91 millions pour les projets nécessitant des dépenses de moins de dix millions chacun. Le total des immeubles dans le compte d'investissement (ligne 2) ne doit pas obligatoirement correspondre au total de l'aperçu sur les investissements pour les bâtiments et installations. Le poste «Immeubles» du compte d'investissement ne contient que les dépenses de construction effectives, tandis que le total des investissements pour les bâtiments et installations contient également les dépenses pour les immobilisations corporelles qui à leur tour sont classées dans la catégorie «Biens mobiliers» du compte d'investissement.

Au total, **80 millions** sont prévus pour l'acquisition de **biens mobiliers** (en particulier d'appareils et d'équipements scientifiques destinés à l'enseignement et à la recherche).

Au total, **39 millions** sont prévus pour les achats réalisés dans le domaine de **l'informatique**. Aucune des acquisitions prévues ne dépasse dix millions.

**Investitionsrechnung**

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2001		Voranschlag Budget 2002		Voranschlag Budget 2003		ligne no.
	Anteile/quote-part in/en %		Anteile/quote-part in/en %		Anteile/quote-part in/en %		
in Franken							en francs
<b>Total Investitionen</b> (Zeilen 5+9)	<b>1</b>	<b>385 389 299 18,2</b>	<b>367 216 105 17,4</b>	<b>380 573 746 17,6</b>	<b>1</b>	<b>Total des investissements</b> (lignes 5+9)	
Immobilien	2	253 885 517 12,0	254 073 305 12,1	261 484 746 12,1	2	Immeubles	
Mobilien	3	95 585 364 4,5	69 772 800 3,3	79 954 300 3,7	3	Mobilier	
Informatik	4	35 918 419 1,7	43 370 000 2,1	39 134 700 1,8	4	Informatique	
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 6+7+8)	<b>5</b>	<b>214 166 529 10,1</b>	<b>189 644 029 9,0</b>	<b>186 257 305 8,6</b>	<b>5</b>	<b>Projets supérieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 6+7+8)	
Immobilien	6	186 940 428 8,8	186 844 029 8,9	170 770 760 7,9	6	Immeubles	
Mobilien	7	26 015 416 1,2	2 800 000 0,1	15 486 545 0,7	7	Mobilier	
Informatik	8	1 210 685 0,1	0 0,0	0 0,0	8	Informatique	
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 10+11+12)	<b>9</b>	<b>171 222 770 8,1</b>	<b>177 572 076 8,4</b>	<b>194 316 441 9,0</b>	<b>9</b>	<b>Projets jusqu'à 10 millions de francs</b> (lignes 10+11+12)	
Immobilien	10	66 945 088 3,2	67 229 276 3,2	90 713 986 4,2	10	Immeubles	
Mobilien	11	69 569 948 3,3	66 972 800 3,2	64 467 755 3,0	11	Mobilier	
Informatik	12	34 707 734 1,6	43 370 000 2,1	39 134 700 1,8	12	Informatique	

**Compte des Investissements**

## Investitionsrechnung

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
<b>Total Investitionen</b> (Zeilen 5+9)	<b>1</b>	<b>380 573 746</b>	<b>13 700 000</b>	<b>215 138 100</b>	<b>87 300 000</b>
Immobilien	2	261 484 746	9 000 000	163 879 100	50 120 000
Mobilien	3	79 954 300	100 000	34 624 300	25 180 000
Informatik	4	39 134 700	4 600 000	16 634 700	12 000 000
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 6+7+8)	<b>5</b>	<b>186 257 305</b>	<b>–</b>	<b>151 311 760</b>	<b>20 189 000</b>
Immobilien	6	170 770 760	–	143 611 760	17 009 000
Mobilien	7	15 486 545	–	7 700 000	3 180 000
Informatik	8	–	–	–	–
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 10+11+12)	<b>9</b>	<b>194 316 441</b>	<b>13 700 000</b>	<b>63 826 340</b>	<b>67 111 000</b>
Immobilien	10	90 713 986	9 000 000	20 267 340	33 111 000
Mobilien	11	64 467 755	100 000	26 924 300	22 000 000
Informatik	12	39 134 700	4 600 000	16 634 700	12 000 000

## 23 Finanzplanung

## 231 Übersicht

Die Finanzplanung des ETH-Bereiches basiert auf dem Beschluss des Bundesrates, die Mittel für Bildung und Forschung überdurchschnittlich anzuheben. Um der Priorität von Bildung und Forschung Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat mit Beschluss vom 21. August 2002 für die Jahre 2004-2006 eine durchschnittliche Zuwachsrate von sechs Prozent für die mit der BFT-Botschaft beantragten Mittel festgelegt. Derzeit sind sie provisorisch nach einem linearen Schlüssel auf die verschiedenen Aufgabengebiete aufgeteilt. Über die definitive Verwendung dieser zusätzlichen Mittel auf die einzelnen Aufgabenbereiche wird das Parlament im Rahmen der BFT-Förderungsperiode 2004-2007 entscheiden.

## 232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite für Bauten und Anlagen

Der Investitionsplan für Bauten und Anlagen enthält alle per 31. Dezember 2001 noch nicht abgeschlossenen Vorhaben. Die Summe der neuen Verpflichtungskredite, die mit der separaten Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte ETH-Bereich (Bauprogramm 2003) beantragt werden, beläuft sich auf rund 78 Millionen. Zudem werden im zeitlichen Ablauf die aus den Objektkrediten resultierenden Tranchen der Investitionsausgaben für Bauten und Anlagen der Jahre 2003 bis 2006 gezeigt.

## 23 Plan financier

## 231 Aperçu

Le plan financier du domaine des EPF se base sur la décision du Conseil fédéral de procéder à un relèvement conséquent des moyens consacrés à la formation et à la recherche. Afin de tenir compte de la priorité donnée à la formation et à la recherche, en date du 21 août 2002, le Conseil a décidé que les pour les années 2004-2006, les moyens sollicités par le biais d'un message FRT progresseraient de six pour-cent par an en moyenne. A l'heure actuelle, ils font l'objet d'une ventilation provisoire, selon une clé linéaire, sur les différents domaines de compétence. Le parlement décidera de l'affectation définitive de ces moyens supplémentaires sur les différents domaines de compétence dans le cadre de la période de promotion FRT 2004-2007.

## 232 Plan d'investissement et crédits d'engagement pour les bâtiments et les installations.

Le plan d'investissement pour les bâtiments et les installations contient tous les projets non achevés au 31. décembre 2001. La somme des nouveaux crédits d'engagement, demandés par le biais du message spécial concernant les projets de construction et l'acquisition de biens fonciers et immobiliers du domaine des EPF (programme de construction 2003), s'élève à près de 78 millions. A cela s'ajoute que les tranches résultant des crédits d'ouvrage sont affichées dans le déroulement chronologique des dépenses d'investissement pour les bâtiments et installations des années 2003 à 2006.



## Compte des investissements

Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>41 814 000</b>	<b>2 428 446</b>	<b>11 470 000</b>	<b>8 723 200</b>	<b>1</b>	<b>Total des investissements</b> (lignes 5+9)
24 014 000	928 446	6 620 000	6 923 200	2	Immeubles
14 500 000	500 000	4 000 000	1 050 000	3	Mobilier
3 300 000	1 000 000	850 000	750 000	4	Informatique
<b>14 256 545</b>	–	–	<b>500 000</b>	<b>5</b>	<b>Projets supérieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 6+7+8)
9 650 000	–	–	500 000	6	Immeubles
4 606 545	–	–	–	7	Mobilier
–	–	–	–	8	Informatique
<b>27 557 455</b>	<b>2 428 446</b>	<b>11 470 000</b>	<b>8 223 200</b>	<b>9</b>	<b>Projets jusqu'à 10 millions de francs</b> (lignes 10+11+12)
14 364 000	928 446	6 620 000	6 423 200	10	Immeubles
9 893 455	500 000	4 000 000	1 050 000	11	Mobilier
3 300 000	1 000 000	850 000	750 000	12	Informatique

Investitionen Bauten  
und AnlagenInvestissements de  
constructions et  
installations

	Verpflichtungskredite Bauten und Anlagen Crédits d'engagements de constructions et installations		Investitionsausgaben Bauten und Anlagen Dépenses d'investissement de constructions et installations					
	bewilligt autorisés	beantragt* demandés*	vor/avant 2003	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	
in Millionen Franken								en millions de francs
<b>Total Investitionen</b>	<b>1 562,5</b>	<b>78,2</b>	<b>952,1</b>	<b>278,5</b>	<b>135,0</b>	<b>98,9</b>	<b>28,5</b>	<b>Total des investissements</b>
<b>Objektkredite</b> (für Vorhaben über 10 Millionen)	<b>1 427,0</b>	<b>–</b>	<b>896,1</b>	<b>185,3</b>	<b>111,0</b>	<b>83,0</b>	<b>15,2</b>	<b>Crédits d'ouvrages</b> (pour des projets supérieurs à 10 millions) autorisés antérieurement demandés
Früher bewilligt beantragt	1 427,0 –	– –	896,1 –	185,3 –	111,0 –	83,0 –	15,2 –	
<b>Objektkredite</b> (für Vorhaben bis 10 Millionen)	<b>48,3</b>	<b>16,7</b>	<b>15,2</b>	<b>28,9</b>	<b>10,3</b>	<b>6,3</b>	<b>4,2</b>	<b>Crédits d'ouvrages</b> (pour des projets inférieurs à 10 millions) autorisés antérieurement demandés
Früher bewilligt beantragt	48,3 –	– 16,7	15,2 –	19,4 9,5	3,9 6,4	5,5 0,8	4,2 0,1	
<b>Rahmenkredite</b> Früher bewilligt beantragt	<b>87,1</b> 87,1 –	<b>61,6</b> – 61,6	<b>40,8</b> 40,8 –	<b>64,4</b> 15,7 48,7	<b>13,7</b> 11,5 2,2	<b>9,6</b> 9,1 0,6	<b>9,1</b> 9,1 –	<b>Crédit-cadre</b> autorisés antérieurement demandés

\* BRB vom 14.6.2002 / ACF du 14.6.2002

**233 Mittelflussplan und Mittelbestand**

Im Mittelflussplan wird nach laufenden Aktivitäten, den Investitionsaktivitäten und den Finanzierungsaktivitäten unterschieden. Der ausgewiesene **Cash Flow** wurde anhand der indirekten Methode ermittelt. Des Weiteren wird die Herleitung des Finanzierungsbeitrages des Bundes gezeigt.

Der **Cash Flow** im Umfang von **390 Millionen** resultiert aus dem Gesamtergebnis von 304 Millionen zuzüglich den liquiditätsunwirksamen Vorgängen wie Abschreibungen oder sonstigen sachlichen Abgrenzungen von rund 86 Millionen.

Der Mittelfluss bei den Investitionsaktivitäten zeigt Ausgaben für die Investitionsgüter (Immobilien, Mobilien und Informatik) von insgesamt 381 Millionen. Desinvestitionen sind keine zu verzeichnen, so dass sich die **Nettoinvestitionen** auf **381 Millionen** belaufen.

**Mittelflussrechnung**

in Franken

**Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten***Cash Flow*

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	303 653 196	13 650 000	183 859 200	66 921 000
Abschreibungen	2	78 060 900	50 000	31 278 900	20 379 000
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	7 990 000	–	–	–
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>389 704 096</b>	<b>13 700 000</b>	<b>215 138 100</b>	<b>87 300 000</b>
Zu-/Abnahme Nettoumlaufvermögen	5	-9 130 350	–	–	–
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>380 573 746</b>	<b>13 700 000</b>	<b>215 138 100</b>	<b>87 300 000</b>

**Mittelfluss aus Investitionsaktivitäten**

Investitionen	7	380 573 746	13 700 000	215 138 100	87 300 000
Desinvestitionen	8	–	–	–	–
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>9</b>	<b>380 573 746</b>	<b>13 700 000</b>	<b>215 138 100</b>	<b>87 300 000</b>

**Free Cash Flow**  
(Zeilen 6 minus 9)

<b>Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>11</b>	–	–	–	–
---	-----------	---	---	---	---

<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>12</b>	–	–	–	–
---	-----------	---	---	---	---

<b>Mittelbestand per 31.12. (Kreditrest)</b>	<b>13</b>	–	–	–	–
--	-----------	---	---	---	---

**Herleitung Finanzierungsbeitrag des Bundes**

Gesamtaufwand	14	1 865 924 004	91 049 300	905 478 800	440 936 000
Netto-Investitionen	15	380 573 746	13 700 000	215 138 100	87 300 000
Diverse Erlöse	16	-396 017 200	–	-174 500 000	-130 992 000
Div. Abgrenzungen, Bestandesveränderungen	17	-76 920 550	-50 000	-31 278 900	-20 379 000
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	18	–	–	–	–
Bildung von Reserven Finanzierungsbeitrag	19	–	–	–	–
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>	<b>20</b>	<b>1 773 560 000</b>	<b>104 699 300</b>	<b>914 838 000</b>	<b>376 865 000</b>

(Zeilen 14+15+16+17+18+19)

**233 Plan des flux de fonds et état des fonds**

Dans le plan des flux de fonds, il est distingué entre les activités courantes, les activités d'investissement et les activités de financement. Le **cash flow** enregistré a été déterminé à l'aide de la méthode indirecte. Par ailleurs, il fait apparaître la contribution de financement de la Confédération.

Le **cash flow**, d'un montant de **390 millions**, découle du résultat total de 304 millions, auquel s'ajoutent les opérations, à l'instar des amortissements, qui n'ont aucune incidence sur les liquidités ou autres comptes transitoires corporels de quelque 86 millions.

Les flux de fonds dans le domaine des investissements affichent des charges concernant les biens d'investissement «immobiliers», «mobiliers» et «informatiques» s'élevant au total à 381 millions. Aucun désinvestissement n'est à signaler, si bien que les **investissements nets** s'élèvent à **381 millions**.

Der **Finanzierungsbeitrag des Bundes** von insgesamt **1 774 Millionen** (inklusive Innovations- und Kooperationsprojekte) deckt sowohl den geldwirksamen Aufwandüberschuss als auch die Nettoinvestitionsausgaben, welche nicht durch Dritte finanziert werden.

La **contribution de la Confédération au financement**, qui s'élève au total à **1 774 millions** (projets d'innovation et de coopération compris), couvre l'excédent de charges comptables ainsi que les charges nettes d'investissement qui ne sont pas financées par des tiers.

## Compte des flux des fonds

Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	Voranschlag Budget 2003	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
					<b>Flux des fonds des activités courantes</b>
					<i>Cash Flow</i>
21 666 350	1 671 446	9 730 000	6 155 200	1	Résultat
20 900 000	885 000	2 000 000	2 568 000	2	Amortissements,
8 500 000	-250 000	-260 000	–	3	transitoire divers
<b>51 066 350</b>	<b>2 306 446</b>	<b>11 470 000</b>	<b>8 723 200</b>	<b>4</b>	<b>Cash Flow</b>
-9 252 350	122 000	–	–	5	Actif circulant net
<b>41 814 000</b>	<b>2 428 446</b>	<b>11 470 000</b>	<b>8 723 200</b>	<b>6</b>	<b>Flux des fonds des activités courantes</b>
					<b>Flux des fonds des activités d'investissements</b>
41 814 000	2 428 446	11 470 000	8 723 200		Investissements
–	–	–	–	8	Désinvestissements
<b>41 814 000</b>	<b>2 428 446</b>	<b>11 470 000</b>	<b>8 723 200</b>	<b>9</b>	<b>Investissements net</b>
–	–	–	–	<b>10</b>	<b>Free Cash Flow</b> (lignes 4 moins 9)
–	–	–	–	<b>11</b>	<b>Flux des fonds des activités de financement</b>
–	–	–	–	<b>12</b>	<b>Variations des Réserves</b>
–	–	–	–	<b>13</b>	<b>Etat des fonds au 31.12. (solde crédit)</b>
					<b>Dér. Subside financement de la Confédération</b>
230 368 850	50 030 754	105 520 000	42 540 300	14	Charges totales
41 814 000	2 428 446	11 470 000	8 723 200	15	Investissements net
-37 630 000	-9 103 200	-35 750 000	-8 042 000	16	Produit divers
-20 147 650	-757 000	-1 740 000	-2 568 000	17	transitoire divers, Variations capital net
–	–	–	–	18	Variations Fonds Liquidités
–	–	–	–	19	Variations des Réserves
<b>214 405 200</b>	<b>42 599 000</b>	<b>79 500 000</b>	<b>40 653 500</b>	<b>20</b>	<b>Subside de financement de la Confédération</b> (lignes 14+15+16+17+18+19)

Mittelflussrechnung  
und MittelbestandCompte des flux des  
fonds et état de fonds

	Zeilen- Nr.	R 2001 C	V 2002 B	V 2003 B	P 2004 P	P 2005 P	P 2006 P	ligne no.
in Franken		Anteile/ quote-part in/en %	Anteile/ quote-part in/en %	Anteile/ quote-part in/en %	1)	1)	1)	en francs
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>								<b>Flux des fonds des activités courantes</b>
<i>Cash Flow</i>								<i>Cash Flow</i>
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	305 629 989	298 449 699	303 653 196				1 Résultat
Abschreibungen	2	40 154 423	68 766 407	78 060 900				2 Amortissements,
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	66 634 519	–	7 990 000				3 transitoire divers
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>412 418 931 19,5</b>	<b>367 216 106 17,4</b>	<b>389 704 096 18,0</b>				<b>4 Cash Flow</b>
Zu-/Abnahme Netto-umlaufvermögen	5	-31 747 948	–	-9 130 350				5 Actif circulant net
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>380 670 983 18,0</b>	<b>367 216 106 17,4</b>	<b>380 573 746 17,6</b>				<b>6 Flux des fonds des activités courantes</b>
Mittelfluss aus Investitionsaktivitäten								Flux des fonds des activités d'investissements
Investitionen	7	385 389 299	367 216 105	380 573 746				7 Investissements
Desinvestitionen	8	-13 684 531	–	–				8 Désinvestissements
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>9</b>	<b>371 704 768 17,6</b>	<b>367 216 105 17,4</b>	<b>380 573 746 17,6</b>				<b>9 Investissements net</b>
<b>Free Cash Flow</b> (Zeilen 6 minus 9)	<b>10</b>	<b>8 966 215 0,4</b>	<b>– 0,0</b>	<b>– 0,0</b>				<b>10 Free Cash Flow</b> (lignes 4 moins 9)
<b>Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>11</b>	<b>1 762 416 –</b>	<b>– –</b>	<b>– –</b>				<b>11 Flux des fonds des activités de financement</b>
<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>12</b>	<b>9 122 301 0,4</b>	<b>– 0,0</b>	<b>– 0,0</b>				<b>12 Variations des réserves</b>
<b>Mittelbestand per 31.12. (Kreditrest)</b>	<b>13</b>	<b>-34 0,0</b>	<b>– 0,0</b>	<b>– 0,0</b>				<b>13 Etat des fonds au 31.12. (solde crédit)</b>
<b>Herleitung Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>								<b>Dér. Subside financement de la Confédération</b>
Gesamtaufwand	14	1 818 970 664 85,9	1 819 557 159 86,3	1 865 924 004 86,3				14 Charges totales
Netto-Investitionen	15	371 704 768 17,6	367 216 105 17,4	380 573 746 17,6				15 Investissements net
Diverse Erlöse	16	-396 338 651-18,7	-361 822 057 -17,2	-396 017 200 -18,3				16 Produit divers
Div. Abgrenzungen, Bestandesveränderungen	17	-76 803 410 -3,6	-68 766 407 -3,3	-76 920 550 -3,6				17 transitoire divers, Variations capital net
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	18	1 606 362 0,1	– 0,0	– 0,0				18 Variations Fonds Liquidités
Bildung von Reserven	19	9 122 301 0,4	– 0,0	– 0,0				19 Variations des Réserves
Finanzierungsbeitrag								
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b> (Zeilen 14+15+16+17+18+19)	<b>20</b>	<b>1 728 262 034 81,6</b>	<b>1 756 184 800 83,3</b>	<b>1 773 560 000 82,0</b>	<b>1 812 532 500</b>	<b>1 904 789 900</b>	<b>1 972 102 600</b>	<b>20 Subside de financement de la Confédération</b> (lignes 14+15+16+17+18+19)

1) keine Angaben verfügbar

1) Aucune donnée n'est disponible